

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



E2-10R05-
18114

EN50498

IP 67

IK 10

ADR

FR

Plafonnier à LED

Instructions de montage et d'utilisation à transmettre et à conserver par l'utilisateur
Conforme au règlement N°10 des Nations Unies + EN50498

Notice originale

EN

LED ceiling light

Instructions for installation and use to be supplied to and retained by the user

Compliant with UN Regulation N°10 + EN 50498

"The present version in English, is a translation of the original version". In case of doubt or dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail".

DE

LED-Deckenlampe

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen und von diesem aufzubewahren

Entspricht der Übereinkunft 10 der Vereinten Nationen + EN 50498

Das vorliegende Dokument ist die deutsche Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die in französischer Sprache verfasste und geprüfte Originalfassung maßgeblich."

IT

Plafonniere a LED

Istruzioni di montaggio e d'uso da fornire e da conservare da parte dell'utilizzatore

Conforme al regolamento n°10 UNECE + EN 50498

La presente versione in lingua italiana è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, la versione determinante ad avere validità è l'originale redatto in lingua francese

ES

Plafon LED

Instrucciones de montaje y uso que debe recibir y conservar el usuario

Conforme al Reglamento n.º 10 de las Naciones Unidas + EN 50498

Las versiones en español son una traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez y redactado en francés

PL

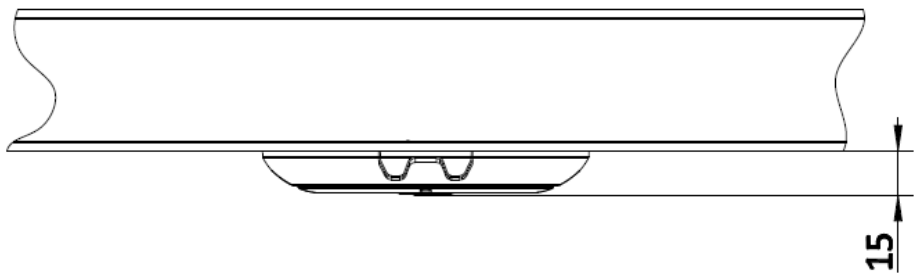
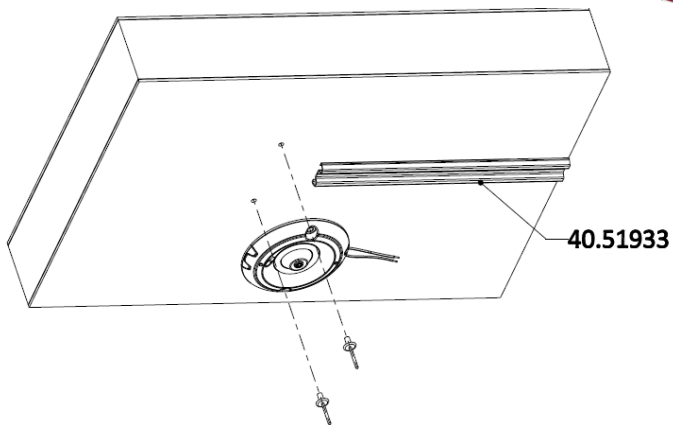
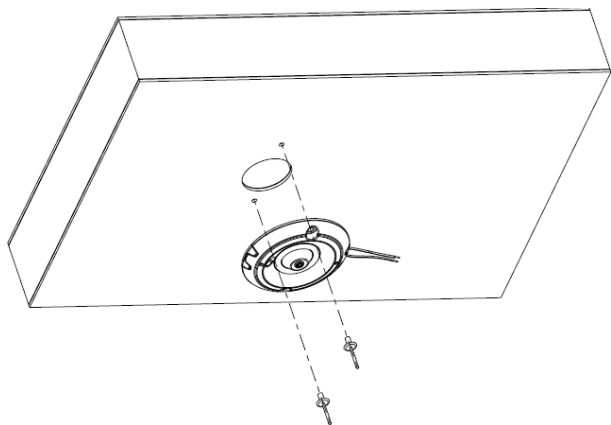
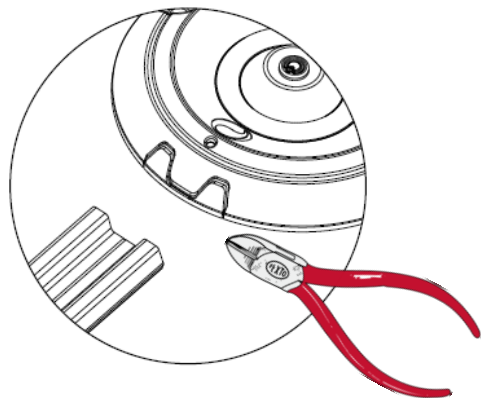
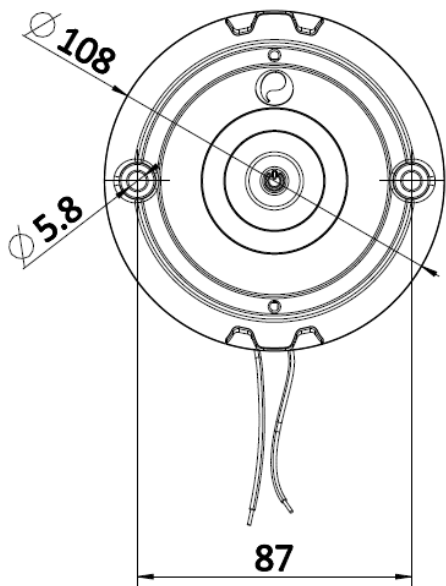
Lampa sufitowa LED

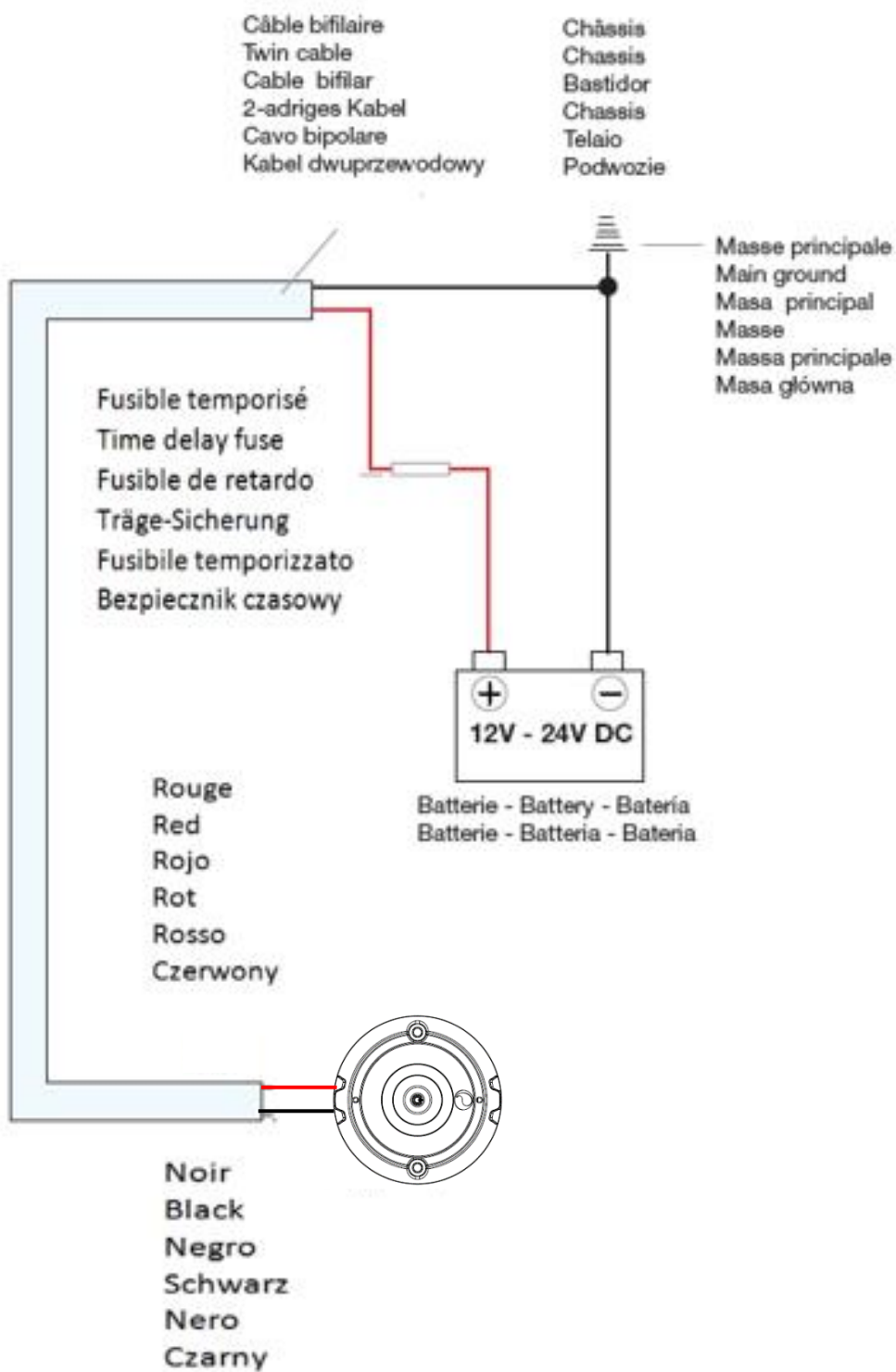
Instrukcja montażu i obsługi, którą należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

Zgodna z regulaminem nr 10 ONZ + EN 50498

Niniejsza wersja w językach polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim"







Caractéristiques techniques 4052450/4052455/4052460

Tension d'alimentation : 9 à 36 Volts DC

Consommations:

		4052450	4052455	4052460
Au repos	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
Au travail	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Eclairage : 43 Lux @ 2.10 m

Flux lumineux : 307 Lumen

Température d'utilisation : -35°C à + 50°C

Indice d'étanchéité : IP67

Indice de tenue aux chocs : IK10

Branchement : respecter les polarités (Le produit est polarisé et protégé contre les inversions de polarité).

Préconisation de câblage (cf. schéma) :

Le raccordement électrique s'effectuera au moyen de câbles de type bifilaire de section minimum de 1.5 mm². Afin de prévenir tout risque électrique, l'installateur devra veiller à protéger le système ainsi que la charge au moyen d'un fusible temporisé placé en amont. Nous recommandons une valeur de protection de 2A par plafonnier.

La masse (0V) sera connectée à celle de la batterie et reliée au châssis du véhicule. Les câbles chemineront au plus court, de préférence plaqués sur le châssis et sans former de boucle.

Préconisation d'installation :

Dans le cas d'une installation sur une surface conductrice, un raccordement de cette dernière à la masse, est recommandé. Eviter dans la mesure du possible, la production de décharges électrostatiques (ex : pellation de film de protection de panneau ...) néfastes pour les composants électroniques.

Garantie :

Ces produits sont garantis 3 ans suivant les conditions particulières portées au **DQ-GAR-801**

4052455 : Version interrupteur/temporisateur

ATTENTION : A la première mise sous tension, le plafonnier fonctionne en mode interrupteur ON/OFF.

Activation du mode temporisé :

Plafonnier éteint, maintenez l'interrupteur enfoncé durant 5 secondes (relâchez au premier clignotement), une succession de 4 clignotements rapides vous indique l'activation du mode temporisé.

Une nouvelle impulsion sur l'interrupteur activera l'éclairage pour une durée de 10 minutes (une impulsion sur l'interrupteur en cours de temporisation désactivera l'éclairage)

Préavis d'extinction :

15 secondes avant la fin de la temporisation, une succession de 3 clignotements lents vous alerte avant l'extinction.

Désactivation du mode temporisé :

Plafonnier éteint, maintenez l'interrupteur enfoncé durant 5 secondes (relâchez au premier clignotement), une succession de 4 clignotements lents vous indique la désactivation du mode temporisé et le retour en mode interrupteur.

4052460 : Version détecteur de mouvement infra rouge

ATTENTION : A la première mise sous tension, le détecteur de mouvement s'initialise pendant 1 minute. Le plafonnier reste inactif pendant cette phase.

La durée de la première temporisation après la première mise sous tension est de 1 minute.

La durée de temporisation standard est de 10 minutes.

Préavis d'extinction :

15 secondes avant la fin de la temporisation, une succession de 3 clignotements lents vous alerte avant l'extinction.

Préconisation d'implantation :

Le montage se fera au pavillon du véhicule en considérant une distance d'environ 1 m entre le détecteur et le seuil de porte.

Technical characteristics 4052450/4052455/4052460

Supply voltage: 9 to 36 Volts DC

Consumptions :

		4052450	4052455	4052460
In stand-by	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
When running	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Luminance: 43 Lux @ 2.10 m

Luminous flux: 307 Lumen

Working temperature: -35°C to + 50°C Water resistance index: IP67

Shock resistance index: IK10

Connection: respect the polarities (the product is polarised and protected from reversed polarities).

Wiring recommendation (see diagram):

Two-wire cables with 1.5 mm² minimum section are used for the electrical connection. To prevent all electrical risks, the installer should protect both the system and the load with a timed fuse placed upstream. We recommend 2A protection for each ceiling lamp. The earth (0V) will be connected to the battery earth and linked to the vehicle chassis. The cables will take the shortest route, preferably held firmly against the chassis and without looping.

Installation recommendation:

When installing on a conducting surface, it is recommended to connect this to the earth. Wherever possible, avoid producing electrostatic discharges (e.g. peeling protective film off panels, etc.) that could harm the electronic components.

Warranty:

These products carry a three-year warranty as per the special conditions laid out in **DQ-GAR-801**

4052455: Switch/timer version

CAUTION: When first switched on, the ceiling lamp operates in ON/OFF switch mode.

Enabling timed mode:

With the ceiling lamp switched off, hold the switch down for five seconds (release at first blink). Four rapid blinks in succession tell you that timed mode has been enabled.

Another push on the switch will activate the lighting for ten minutes (push the switch once during the time-out to disable the lighting)

Switching off warning:

Three slow blinks in succession warn you fifteen seconds before the lamp is due to go out.

Disabling timed mode:

With the ceiling lamp switched off, hold the switch down for five seconds (release at first blink). Four slow blinks in succession tell you that the timed mode has been disabled and switch mode has returned.

4052460: Infrared movement detector version

CAUTION: When first powered on, the movement detector initialises for one minute. The ceiling lamp remains inactive during this phase.

The first time-out after the initial powering on lasts for one minute.

The standard time-out period is ten minutes.

Switching off warning:

Three slow blinks in succession warn you fifteen seconds before the lamp is due to go out.

Installation recommendation:

The equipment will be fitted to the vehicle ceiling maintaining approximately 1 m between the detector and the door threshold.

Technische Daten für 4052450/4052455/4052460

Versorgungsspannung: 9 bis 36 VDC

Stromverbrauch

		4052450	4052455	4052460
Standby	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
Betrieb	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Beleuchtungsstärke: 43 Lux bei 2,10 m

Lichtstärke: 307 Lumen

Betriebstemperatur: - 35 °C bis + 50 °C Schutzart: IP67

Stoßfestigkeitsgrad: IK10

Anschluss: Polung beachten! (Das Produkt ist gepolt, aber verpolungssicher konstruiert.)

Anweisungen zur Verkabelung (siehe Schaltplan):

Die Stromversorgung muss über Zwillingsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm² erfolgen. Um alle elektrischen Gefahren auszuschließen, muss das System sowie der Verbraucher vom Installateur mithilfe einer vorgeschalteten trägen Sicherung abgesichert werden. Es wird empfohlen, je Deckenleuchte eine 2-A-Sicherung zu installieren.

Der Masseanschluss (0 V) muss über das Fahrgestell mit dem Massepunkt der Fahrzeugbatterie verbunden werden. Unnötig lange Kabelwege sind zu vermeiden und die Kabel sind ohne Schleifen entlang des Fahrgestells zu verlegen.

Anweisungen zur Installation:

Bei Installation auf leitfähigem Untergrund wird empfohlen, diesen an die Masse anzuschließen. Elektrostatische Entladungen (z. B. durch das Abziehen von Schutzfolie von einem Paneel) sind möglichst zu vermeiden, da diese zu Schäden an elektronischen Bauteilen führen können.

Garantie:

Auf die Produkte wird gemäß den in **DQ-GAR-801** aufgeführten Bedingungen eine Garantie von drei Jahren gewährt.

4052455: Ausführung mit Schalter/Zeitschalter

ACHTUNG: Bei erstmaligem Herstellen der Stromversorgung funktioniert die Deckenleuchte im Schaltermodus (EIN/AUS).

Aktivieren des Zeitschaltmodus

Halten Sie bei ausgeschalteter Deckenleuchte den Schalter fünf Sekunden lang gedrückt, bis die Deckenleuchte zu blinken beginnt. Lassen Sie den Schalter beim ersten Blinken los. Die Aktivierung des Zeitschaltmodus wird durch viermaliges schnelles Blinken bestätigt.

Bei Betätigung des Schalters wird die Beleuchtung nun für eine Dauer von zehn Minuten eingeschaltet. Wird der Schalter in diesem Zeitraum erneut betätigt, so wird die Beleuchtung wieder ausgeschaltet.

Ausschaltsignal:

15 Sekunden vor Ablauf der Einschaltzeit wird durch dreimaliges langsames Blinken das bevorstehende Ausschalten der Beleuchtung angezeigt.

Deaktivieren des Zeitschaltmodus:

Halten Sie bei ausgeschalteter Deckenleuchte den Schalter fünf Sekunden lang gedrückt, bis die Deckenleuchte zu blinken beginnt. Lassen Sie den Schalter beim ersten Blinken los. Die Deaktivierung des Zeitschaltmodus und die Rückkehr zum einfachen Schaltermodus wird durch viermaliges langsames Blinken bestätigt.

4052460: Ausführung mit Infrarot-Bewegungsmelder

ACHTUNG: Bei erstmaligem Herstellen der Stromversorgung wird der Bewegungsmelder für die Dauer von etwa einer Minute initialisiert. Währenddessen bleibt die Deckenleuchte ausgeschaltet.

Die Dauer des ersten Einschaltintervalls nach erstmaligem Herstellen der Stromversorgung beträgt eine Minute.

Die Standard-Einschaltdauer beträgt zehn Minuten.

Ausschaltsignal:

15 Sekunden vor Ablauf der Einschaltzeit wird durch dreimaliges langsames Blinken das bevorstehende Ausschalten der Beleuchtung angezeigt.

Anweisungen zur Installation:

Der Bewegungsmelder ist am Fahrzeugdach mit einem Abstand von etwa einem Meter zur Türschwelle zu installieren.

Caratteristiche tecniche 4052450/4052455/4052460

Tensione di alimentazione: da 9 a 36 Volt DC

Consumo

		4052450	4052455	4052460
A riposo	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
In funzione	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Illuminamento: 43 Lux a 2,10 m

Flusso luminoso: 307 Lumen

Temperatura di servizio: da -35 °C a + 50 °C Grado di protezione: IP67

Indice di resistenza agli urti: IK10

Collegamento: rispettare le polarità (il prodotto è polarizzato e protetto dalle inversione di polarità).

Consigli per il collegamento (vedi disegno):

Il collegamento elettrico va fatto con cavi di tipo bifilare con sezione minima di 1,5 mm². Per evitare rischi elettrici, l'installatore dovrà proteggere il sistema e il carico con un fusibile temporizzato da montare a monte. Raccomandiamo un valore di protezione di 2A per plafoniera.

La terra (0V) va collegata a quella della batteria e al telaio del veicolo. I cavi dovranno seguire il percorso più breve possibile e andranno preferibilmente stesi in piano sul telaio senza formare anelli.

Consigli per l'installazione:

In caso di installazione su una superficie conduttrice, si raccomanda di collegare quest'ultima alla terra. Evitare per quanto possibile di generare cariche elettrostatiche (es: rivestimento del film protettivo di pannelli, ecc.) che potrebbero rivelarsi dannose per i componenti elettronici.

Garanzia:

Questi prodotti sono garantiti 3 anni in base alle condizioni particolari indicate nel **DQ-GAR-801**

4052455: Versione con interruttore/temporizzatore

ATTENZIONE: Quando si accende per la prima volta, la plafoniera funziona in modalità interruttore ON/OFF.

Attivazione della modalità con temporizzatore:

Con la plafoniera spenta, tenere premuto l'interruttore per 5 secondi (rilasciarlo al primo lampeggiamento); 4 lampeggiamenti veloci uno dopo l'altro indicano che è stata attivata la modalità temporizzazione.

Premendo di nuovo l'interruttore, si attiverà l'illuminazione per una durata di 10 minuti (premendo l'interruttore durante la temporizzazione si disattiva l'illuminazione).

Preavviso di spegnimento:

15 secondi prima della fine della temporizzazione, 3 lampeggiamenti lenti uno dopo l'altro avvisano che la plafoniera si sta spegnendo.

Disattivazione della modalità con temporizzatore:

Con la plafoniera spenta, tenere premuto l'interruttore per 5 secondi (rilasciarlo al primo lampeggiamento); 4 lampeggiamenti lenti uno dopo l'altro indicano che è stata disattivata la modalità temporizzazione e la plafoniera è tornata in modalità interruttore.

4052460: Versione con rilevatore di movimento infrarossi

ATTENZIONE: Quando si accende per la prima volta la plafoniera, il rilevatore di movimento predispone una inizializzazione per 1 minuto. Durante questa fase la plafoniera resta inattiva.

La durata della prima temporizzazione dopo la prima accensione è di 1 minuto.

La durata di temporizzazione standard è di 10 minuti.

Preavviso di spegnimento:

15 secondi prima della fine della temporizzazione, 3 lampeggiamenti lenti uno dopo l'altro avvisano che la plafoniera si sta spegnendo.

Consigli per il montaggio:

Il montaggio va fatto sul tetto del veicolo, tenendo una distanza di circa 1 m tra il rilevatore e la soglia della porta.

Características técnicas 4052450/4052455/4052460

Tensión de alimentación: 9 a 36 Voltios CC

Consumos

		4052450	4052455	4052460
En reposo	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
En carga	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Iluminación: 43 lux a 2,10 m

Flujo luminoso: 307 lúmenes

Temperatura de utilización: -35°C a +50°C

Índice de estanqueidad: IP67

Índice de resistencia a los choques: IK10

Conexión: respetar las polaridades (El producto está polarizado y protegido contra las inversiones de polaridad).

Preconización del cableado (véase el esquema):

La conexión eléctrica se efectuará mediante cables de tipo bifilares de sección mínima de 1,5 mm². Con el fin de prevenir todo riesgo eléctrico, el instalador deberá garantizar que se protege el sistema junto con la carga mediante un fusible con retardo situado aguas arriba. Se recomienda un valor de protección de 2 A por luz interior.

La masa (0V) se conectará a la de la batería y al chasis del vehículo. Los cables discurrirán por el camino más corto posible, preferentemente por placas sobre el chasis y sin formar bucles.

Preconización de instalación:

En el caso de una instalación sobre una superficie conductora, se recomienda la conexión de la misma a la masa. Evite, en la medida de lo posible, la producción de descargas electroestáticas (ej.: el pelado de la película protectora del panel...), que son nefastas para los componentes electrónicos

Garantía:

Estos productos tienen una garantía de 3 años siguiendo las condiciones particulares acreditadas en el **DQ-GAR-801**

4052455: Versión interruptor/temporizador

ATENCIÓN: En la primera puesta en tensión, la lámpara de techo funciona en modo interruptor ON/OFF.

Activación del modo temporizado:

Con la lámpara de techo apagada, mantenga el interruptor pulsado durante 5 segundos (suéltelo con en el primer destello), una sucesión de 4 destellos rápidos le indica la activación del modo temporizado.

Una nueva pulsación sobre el interruptor activará la iluminación por una duración de 10 minutos (una pulsación sobre el interruptor durante el transcurso de estos 10 minutos, apagará la iluminación)

Preaviso de apagado:

15 segundos antes del fin de la temporización, una sucesión de 3 destellos lentos le alerta antes del apagado.

Desactivación del modo temporizado:

Con la lámpara de techo apagada, mantenga el interruptor pulsado durante 5 segundos (suéltelo con en el primer destello), una sucesión de 4 destellos lentos le indica la desactivación del modo temporizado y el retorno al modo interruptor.

4052460: Versión detector de movimiento de infrarrojos

ATENCIÓN: En la primera puesta en tensión, el detector de movimiento se inicializa durante 1 minuto. La lámpara de techo permanece inactiva durante esta fase.

La duración de la primera temporización después de la primera puesta en tensión es de 1 minuto.

La duración de la temporización estándar es de 10 minutos.

Preaviso de apagado:

15 segundos antes del fin de la temporización, una sucesión de 3 destellos lentos le alerta antes del apagado.

Preconización para la implantación:

El montaje se hará en el techo del vehículo procurando tener una distancia de cerca de 1 m entre el detector y el umbral de puerta

Opis techniczny 4052450/4052455/4052460

Napięcie zasilania: 9-36 V prąd stały

Zużycie energii

		4052450	4052455	4052460
W stanie spoczynku	@ 12V	0mA	5mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA	10mA
W stanie pracy	@ 12V	190mA	190mA	190mA
	@ 24V	110mA	110mA	110mA

Oświetlenie: 43 Lux @ 2,10 m

Strumień świetlny: 307 lumenów

Temperatura użytkowania: -35°C do + 50°C

Klasa szczelności: IP67

Klasa odporności mechanicznej: IK10

Połączenie: przestrzegać biegunowości (produkt jest spolaryzowany i zabezpieczony przed odwróceniem biegunowości).

Zalecenia dotyczące przewodów (patrz schemat):

Do podłączenia elektrycznego należy użyć przewodów dwużyłowych o przekroju co najmniej 1,5 mm². Aby zapobiec wystąpieniu jakiegokolwiek zagrożenia elektrycznego, instalator musi zadbać o ochronę systemu i układu za pomocą bezpiecznika.

Zalecana wartość ochronna dla jednej lampy wynosi 2 A.

Masa (0 V) zostanie podłączona do masy akumulatora i połączona z podwoziem pojazdu. Okablowanie musi być możliwie jak najkrótsze, najlepiej przymocowane płasko do podwozia, bez tworzenia pętli.

Zalecenia dotyczące instalacji:

W przypadku instalacji na powierzchni przewodzącej zalecane jest podłączenie jej do masy. W miarę możliwości unikać wytwarzania szkodliwych dla komponentów elektronicznych wyładowań elektrostatycznych (np. usuwania powłoki ochronnej z panelu).

Gwarancja:

Produkty są objęte 3-letnią gwarancją zgodnie ze szczególnymi warunkami dotyczącymi **DQ-GAR-801**

4052455: Wersja wyłącznik / wyłącznik czasowy

UWAGA: Po włączeniu zasilania po raz pierwszy lampa działa w trybie wyłącznika -WŁ. / WYŁ.

Aktywacja trybu czasowego:

Wyłączyć lampę, przytrzymać przycisk przez 5 sekund (zwolnić przy pierwszym miganiu), kolejne 4 szybkie mignięcia wskazują aktywację trybu czasowego.

Nowy naciśnięcie wyłącznika aktywuje oświetlenie na czas 10 minut (jedno wciśnięcie przełącznika w czasie trwania trybu czasowego wyłącza oświetlenie).

Powiadomienie o wyłączeniu:

15 sekund przed wyjściem z trybu czasowego, 3 kolejne wolne mignięcia powiadamiają o wyłączeniu oświetlenia.

Dezaktywacja trybu czasowego:

Wyłączyć lampę, przytrzymać przycisk przez 5 sekund (zwolnić przy pierwszym miganiu), kolejne 4 wolne mignięcia wskazują dezaktywację trybu czasowego i powrót do trybu normalnego wyłącznika.

4052460: Wersja z detektorem ruchu na podczerwień

UWAGA: Po włączeniu zasilania po raz pierwszy następuje inicjalizacja detektora trwająca 1 minutę. Podczas tej fazy lampa nie jest aktywna.

Po włączeniu zasilania po raz pierwszy, tryb czasowy wynosi 1 minutę.

Standardowy czas trwania trybu czasowego wynosi 10 minut.

Powiadomienie o wyłączeniu:

15 sekund przed wyjściem z trybu czasowego, 3 kolejne wolne mignięcia powiadamiają o wyłączeniu oświetlenia.

Zalecenia dotyczące miejsca umieszczenia:

Montować na suficie pojazdu zachowując odległość ok. 1 m między detektorem i dolną krawędzią dr

4052460

- (F) Zone de détection
- (GB) Detection zone
- (E) Área de cobertura
- (D) Erfassungsbereich
- (I) Area di copertura
- (PL) Pole detekcji

